

TERJEMAH KITAB FATHUL MU'IN

الحمد لله الفتاح الجواد

segala puji bagi Allah yang maha pembuka lagi maha pemberi

المعين على التفقه في الدين من اختاره من العباد

yang menolong untuk belajar agama seorang yang ia pilih dari hamba-hambanya

وأشهد أن لا إله الله شهادة تدخلنا دار الخلود

dan saya bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, dengan persaksikan yang memasukkan kita ke rumah kekekalan

وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله صاحب المقام المحموم

dan saya bersaksi bahwa junjungan kita nabi Muhammad adalah hambanya dan utusannya, yang memiliki derajat yang terpuji

صلى الله وسلم عليه وعلى آله وأصحابه الأُمجاد

selawat Allah dan salamnya semoga terlimpahkan kepadanya dan keluarganya dan sahabat-sahabatnya yang mulia-mulia

صلاة وسلاما أفوز بهما يوم المعاد

Selawat serta salam yang aku memperoleh keduanya di hari kembali

وبعد فهذا شرح مفيد على كتاب المسمى بقرّة العين بمهمات الدين

dan setelah itu, ini adalah penjelasan yang berfaedah terhadap kitab yang diberi nama Qurratul ain tentang perkara-perkara penting agama

يبين المراد ويتمم المفاد ويحصل المقاصد ويبرز الفوائد

menjelaskan yang dimaksud, dan menyempurnakan faedah, dan menghasilkan tujuan, dan menampakkan faedah

وسميته بفتح المعين بشرح قرّة العين بمهمات الدين

dan aku namakan Fathul Muin tentang penjelasan Qurratul 'ain tentang perkara-perkara penting agama

وأنا أسأل الله الكريم المنان

dan saya meminta kepada Allah yang maha pemurah lagi maha pemberi

أن يعم الانتفاع به للخاصة والعامة من الإخوان

agar menyebarkan manfaat kitab ini bagi teman-teman yang khusus dan yang umum

وأن يسكنني به الفردوس في دار الأمان

dan menempatkan aku sebab kitab ini di surga firdaus di tempat aman

إنه أكرم كريم وأرحم رحيم

sesungguhnya la paling pemurah orang yang pemurah, dan paling pengasih orang yang pengasih

بسم الله الرحمن الرحيم

dengan menyebut nama Allah yang maha pengasih lagi maha penyayang

أي: أولف: والاسم مشتق من السمو وهو العلو لا من الوسم وهو العلامة

maksudnya: saya mengarang. Lafaz ism itu dikeluarkan dari lafaz sumuw yaitu luhur. Tidak dari wasm yaitu tanda

والله: علم للذات الواجب الوجود

Allah adalah nama untuk dzat yang wajib adanya.

وهو اسم جنس لكل معبود ثم عرف بأل وحذفت الهمزة ثم استعمل في المعبود بحق

Allah itu isim jenis untuk setiap yang disembah, lalu dimakrifatkan dengan Al dan di buang hamzahnya, lalu di gunakan untuk yang disembah dengan benar

وهو الاسم الأعظم عند الأكثر ولم يسم به غيره ولو تعنتا

Allah itu nama yang agung menurut kebanyakan ulama'. Dan selain Allah tidak ada yang diberi nama dengan ini, walaupun mengeyel

والرحمن الرحيم صفتان بنيتا للمبالغة من رحم

Rahman dan rahim itu dua sifat yang di bentuk untuk makna sangat dari lafaz rahim

والرحمن أبلغ من الرحيم لأن زيادة البناء تدل على زيادة المعنى ولقولهم: رحمن الدنيا والآخرة ورحيم الآخرة

Rahman itu lebih kuat dari pada rahim karena tambahan bentuk menunjukkan tambahnya makna, dan karena ucapan orang arab, pengasih dunia dan akhirat, dan penyayang akhirat

الحمد لله الذي هدانا أي دلتنا لهذا التأليف

Segala puji bagi Allah yang menunjukkan kita maksudnya menunjukkan kita untuk mengarang.

وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله إليه

Dan kita tidak akan dapat petunjuk jika Allah tidak menunjukkan kita

والحمد هو الوصف بالجميل

Memuji yaitu memberi sifat dengan bagus

والصلاة وهي من الله الرحمة المقرونة بالتعظيم

Selawat yaitu yang dari Allah adalah kasih sayang yang bersamaan dengan pengagungan

والسلام أي التسليم من كل آفة ونقص

Dan salam maksudnya selamat dari setiap penyakit dan kekurangan

على سيدنا محمد رسول الله لكافة الثقيلين الجن والإنس إجماعا وكذا الملائكة على ما قاله جمع محققون

Bagi junjungan kita Muhammad utusan Allah untuk seluruh jin dan manusia menurut kesepakatan ulama, begitu juga malaikat menurut ucapan kelompok pakar

ومحمد علم منقول من اسم المفعول المضعف موضوع لمن كثرت خصاله الحميدة

Muhammad adalah nama yang diambil dari isim maful yang di tasydid yang diletakkan bagi orang yang banyak budi pekerti bagus

سمى به نبينا صلى الله عليه واله وسلم بإلهام من الله لجدّه

Nabi kita SAW diberi nama dengan ini dengan ilham dari Allah kepada kakeknya

والرسول من البشر ذكر حر أوحى إليه بشرع وأمر بتبليغه وإن لم يكن له كتاب ولا نسخ كيوشع عليه السلام

Rasul dari manusia adalah orang laki-laki yang diberi wahyu syariat dan diperintah menyampaikannya, walaupun tidak memiliki kitab dan nasakh seperti Yusya As.

فإن لم يؤمر بالتبليغ فنبي

jika tidak diperintah menyampaikan maka nabi

والرسول أفضل من النبي إجماعاً

Rasul itu lebih utama dari pada nabi menurut kesepakatan ulama

وصح خبر أن عدد الأنبياء عليهم الصلاة والسلام مائة ألف وأربعة وعشرون ألفاً

Dan sahih sebuah hadis bahwa jumlah para nabi adalah 124.00

وأن عدد الرسل ثلاثمائة وخمسة عشر

dan jumlah para rasul adalah 315

وعلى آله أي أقاربه المؤمنين من بني هاشم والمطلب

Dan bagi keluarganya: yaitu kerabatnya yang beriman dari bani Hasyim dan bani Mutholib

وقيل: هم كل مؤمن أي في مقام الدعاء ونحو

Dan dikatakan mereka adalah setiap orang yang beriman, maksudnya di saat berdoa dan sejenisnya

واختير لخبير ضعيف فيه وجزم به النووي في شرح مسلم

Pendapat ini di pilih karena hadis yang daif, dan imam Nawawi meyakini di syarah muslim

وصحبه وهو اسم جمع لصاحب بمعنى الصحابي

Dan sahabatnya, shob adalah isim jamak bagi lafaz shohib yang bermakna shohabat

وهو من اجتمع مؤمنات بنينا صلى الله عليه واله وسلم ولو أعمى وغير مميز

ia adalah orang yang berkumpul dalam keadaan beriman dengan nabi SAW walau buta dan belum tamyiz

الفائزين برضا الله تعالى صفة لمن ذكر

Yang mendapat Ridla Allah sifat bagi orang yang telah disebut

وبعد أي بعدما تقدم من البسملة والحمدلة والصلاة والسلام على من ذكر

Dan setelah itu maksudnya setelah yang dahulu terdiri dari basmalah hamdalah selawat salam bagi orang yang telah di sebut

فهذا المؤلف الحاضر ذهننا مختصر قل لفظه وكثر معناه من الاختصار

kitab yang disusun ini yang ada dalam hati itu ringkas yang sedikit lafaznya dan banyak maknanya karena diringkas

في الفقه هو لغة: الفهم

Tentang ilmu fikih, fikih dalam bahasa adalah paham

واصطلاحاً: العلم بالأحكام الشرعية العملية المكتسب من أدلتها التفصيلية

Istilah adalah ilmu tentang hukum-hukum syariat yang dikerjakan yang diambil dari dalil-dalil yang terperinci

واستمداده من الكتاب والسنة والإجماع والقياس

Dan sumbernya dari Quran, hadis, ijmak dan qiyas

وفائدته امتثال أوامر الله تعالى واجتناب نواهيه

faedah Fiqih adalah melaksanakan perintah Alah dan menjauhi larangannya

على مذهب الإمام المجتهد أبي عبد الله محمد بن إدريس الشافعي رحمه الله تعالى ورضي عنه

Menurut mazhab imam Al mujtahid Abi Abdillah Muhammad ibnu Idris As Syafii

أي ما ذهب إليه من الأحكام في المسائل

Maksudnya adalah hukum-hukum permasalahan pendapat beliau

إدريس والده هو ابن عباس بن عثمان بن شافع بن السائب بن عبيد بن عبد بن يزيد بن هاشم بن عبد المطلب بن عبد مناف

Idris adalah ayahnya yaitu Ibnu Abbas ibni Usman ibni Syafi ibni Saib ibni Ubaid ibni Abd ibni Yazid ibni Hasyim ibni Abdil Mutolib ibni Abd Manaf

وشافع وهو الذي ينسب إليه الإمام

Syafi yaitu yang imam di sandarkan kepadanya

وأسلم هو وأبوه السائب يوم بدر

la masuk Islam beserta ayahnya yaitu saib saat perang badar

وولد إمامنا رضي الله عنه سنة خمسين ومائة وتوفي يوم الجمعة سلخ رجب سنة أربع ومائتين

Imam kita dilahirkan tahun 150, dan wafat hari Jumat akhir Rajab tahun 204

انتخبته وهذا الشرح من الكتب المعتمدة لشيخنا خاتمة المحققين شهاب الدين أحمد بن حجر الهيتمي
Aku namai Qurratul Ain tentang keterangan penting dalam hukum agama

انتخبته وهذا الشرح من الكتب المعتمدة لشيخنا خاتمة المحققين شهاب الدين أحمد بن حجر الهيتمي

Saya ambil kitab ini dan syarah ini dari kitab-kitab yang dibuat pegangan milik guru kita akhir ahli tahqiq lentera agama Ahmad ibn Hajar Al Haitami

وبقية المجتهدين مثل وجيه الدين عبد الرحمن بن زياد الزبيدي رضي الله عنهما

Dan seluruh mujtahid seperti pemuka agama Abdurrahman ibni Ziyad Az Zubaidi RA

وشيخي مشايخنا: شيخ الإسلام المجدد زكريا الأنصاري الإمام الأمد أحمد المزجد الزبيدي رحمهما الله تعالى

Dan dua guru para guru kita yaitu Syaikhul Islam Al mujadid Zakariya Al Anshori, dan imam amjad Ahmad Muzajjad az Zubaidi Rahimahumallah

وغيرهم من محققي المتأخرين

dan selain mereka, yang terdiri dari pakar-pakar ulama akhir

معتمدا على ما جزم به شيخا المذهب: النووي والرافعي فالنووي فمحققو المتأخرين رضي الله عنهم

Seraya berpegangan pada pendapat yang diyakini dua guru mazhab yaitu Nawawi dan Rafii, lalu imam Nawawi, lalu pakar-pakar ulama akhir

راجيا من ربنا الرحمن أن ينتفع به الأذكاء أي العلاء

Seraya mengharap dari Tuhan kita yang maka pengasih agar memberi manfaat ini kepada orang-orang pintar maksudnya orang-orang yang luhur

وأن تقر به بسببه عيني غدا أي اليوم الآخر بالنظر إلى وجهه الكريم بكرة وعشيا آمين

Dan semoga Allah menenangkan pandanganku besok maksudnya dir hari akhir untuk melihat wajah-Nya yang mulia pagi dan sore . amin